

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

L'ACCOGLIENZA DEGLI ALUNNI STRANIERI A SCUOLA

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

Indice

| | |
|---|----|
| Premessa | 3 |
| Finalità | 4 |
| Iscrizione..... | 5 |
| Area comunicativo-relazionale | 8 |
| Area educativo didattica | |
| Criteri di assegnazione alla classe..... | 9 |
| Criteri di non ammissione alla classe..... | 11 |
| Monitoraggio degli apprendimenti | 12 |
| Modalità di inserimento dei NAI nella classe..... | 13 |
| Valutazione | 14 |
| Esame di Stato..... | 16 |
| Allegati | |
| Scheda informativa di rilevazione dati | 17 |
| Scheda di osservazione | 18 |
| Scheda di valutazione prima alfabetizzazione L2 | 19 |
| Lettere di benvenuto in lingua straniera | 20 |

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

PREMESSA

Attualmente il nostro Istituto ospitax..... studenti, di cuiy..... che, con variabilità numerica a seconda dei plessi, provengono da Paesi stranieri.

La presenza di un numero consistente e tuttora in crescita di alunni di diverse altre nazionalità e/o di lingua non italiana costituisce per noi una realtà ormai consolidata, anche se mutevole nel tempo per dimensioni e caratteristiche.

La scuola è il primo spazio in cui si realizzano l'incontro, lo scambio e l'integrazione tra tutti gli alunni *NAI* e le loro famiglie.

Un'accoglienza efficace e competente deve assumere connotati progettuali e procedurali flessibili, attenti alle storie formative e ai bisogni particolari di tutti.

A tale scopo la Commissione Intercultura predispone lo strumento del Protocollo di accoglienza (PdA), con delibera del Collegio Docenti e inserito nel Piano Triennale dell'Offerta Formativa (PTOF).

Nel documento l'ICS Cavalcanti pianifica adeguate procedure, dispositivi organizzativi e interventi pedagogici volti a facilitare l'inserimento scolastico e il successo formativo di alunni *NAI* e ad adottare un approccio interculturale nelle relazioni scolastiche, nel dialogo con le famiglie, nella collaborazione tra colleghi.

Il Protocollo è uno strumento "in divenire", aperto ad ulteriori integrazioni, aggiornamenti e periodiche revisioni operate in base alle esigenze della scuola e alla valutazione delle esperienze pregresse.

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

FINALITÀ

- Definire pratiche condivise in tema di inserimento scolastico di minori NAI.
- Sostenere gli alunni neo arrivati nella fase di inserimento nel nuovo contesto.
- Contrastare il ritardo scolastico, le ripetenze e la dispersione.
- Collaborare insieme alle famiglie e alle risorse presenti sul territorio per promuovere eventuali ostacoli alla piena integrazione.
- Promuovere un clima di accoglienza e di attenzione alle relazioni.
- Costruire un contesto favorevole all'incontro con altre culture.
- Stimolare la messa in rete e la collaborazione con le risorse territoriali che si occupano di immigrazione e intercultura.

Il protocollo delinea prassi condivise di carattere:

1. amministrativo e burocratico (iscrizione e primo approccio della famiglia con la scuola);
2. comunicativo e relazionale (compiti e ruoli degli operatori scolastici e prima conoscenza);
3. educativo-didattico e sociale (accoglienza, conoscenza, assegnazione alla classe, educazione interculturale, insegnamento dell'italiano come seconda lingua, valutazione, esame di stato, progetti, rapporti e collaborazioni con il territorio).

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

1. L'ISCRIZIONE

L'alunno neo-arrivato è soggetto all'*obbligo scolastico* e all'*obbligo formativo* secondo le disposizioni vigenti in materia. Pertanto l'iscrizione nelle scuole italiane di ogni ordine e grado avviene indipendentemente dalla regolarità della posizione giuridica e scolastica.

L'iscrizione dei minori stranieri nelle scuole italiane di ogni ordine e grado avviene nei modi e alle condizioni previste per i minori italiani e può essere richiesta in qualunque periodo dell'anno scolastico. I minori stranieri vengono inseriti alla classe corrispondente sulla base dell'età anagrafica nel 1° quadrimestre, salvo che, in attuazione dell'art. 45 comma 2 del DPR 394/99, il collegio dei docenti deliberi l'iscrizione ad una classe diversa, tenendo conto:

- del sistema scolastico del Paese di provenienza, che può determinare l'iscrizione ad una classe immediatamente inferiore o superiore rispetto a quella corrispondente all'età anagrafica;
- della scolarità pregressa (corso di studi eventualmente seguito nel Paese di provenienza e titolo di studio eventualmente posseduto dall'alunno neo-arrivato);
- dell'accertamento di informazioni raccolte dalla Commissione (competenze/abilità/livelli di preparazione dell'alunno).

Il riconoscimento o l'equipollenza dei Titoli sono di competenza delle specifiche autorità italiane. Esso comporta che il titolo di studio rilasciato dall'autorità scolastica straniera espliciti nell'Ordinamento italiano i medesimi effetti legali del titolo di studio italiano corrispondente.

Le Tabelle Comparative, corredate da una *Tabella di Posizionamento* dei sistemi scolastici, nel corso del colloquio di prima accoglienza, possono contribuire a fornire un quadro immediato e quanto più possibile completo del sistema scolastico di provenienza, a facilitare l'individuazione della classe frequentata dall'alunno, dell'eventuale divario tra quella di provenienza e quella di inserimento, nonché anche dell'eventuale scarto rispetto all'età anagrafica e possono consentire al docente di classe di avere una prima valutazione delle possibili conoscenze pregresse, del livello di scolarizzazione raggiunto e della corrispondenza o meno con la classe italiana di inserimento.

In assenza di documentazione scolastica relativa al percorso formativo effettuato, la Commissione provvederà all'accertamento delle competenze linguistiche con la somministrazione di prove oggettive, non a fini selettivi o valutativi, ma diagnostici per poter poi predisporre un *Piano di*

IC “Cavalcanti” San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

Studio Personalizzato (PSP) per gli allievi NAI con particolari bisogni linguistici e di apprendimento.

È altamente sconsigliato inserire alunni neo arrivati “anticipatari” nella prima classe della Primaria, allo scopo di garantire ai più piccoli tempi distesi e un percorso standard insieme ai coetanei del gruppo di inserimento.

Nel 2° quadrimestre, invece, in considerazione del tempo limitato a disposizione per eventuali interventi di recupero strumentale, è possibile inserire l’alunno nella classe immediatamente inferiore. In questo caso è necessario stendere una relazione che ne motivi la scelta.

L’iscrizione rappresenta il primo passo di un percorso di accoglienza dell’alunno straniero e della sua famiglia.

Un assistente amministrativo, con incarico specifico per l’accoglienza in Segreteria, sarà designato dal DS al fine di maturare nel tempo specifiche competenze tecniche e relazionali utili a favorire l’integrazione dei nuovi utenti con la struttura scolastica di accoglienza.

1.a COMPITI DELLA SEGRETERIA

- Iscrivere l’alunno utilizzando la modulistica plurilingue predisposta;
- acquisire l’opzione di avvalersi o non avvalersi dell’insegnamento della religione cattolica;
- accertare se sono state praticate agli alunni le vaccinazioni obbligatorie previste per legge in Italia;
- fornire alle famiglie le informazioni utili sull’organizzazione del sistema scolastico italiano, utilizzando, se possibile, per meglio garantire il diritto/dovere allo studio, note esplicative nella lingua di origine;
- raccogliere informazioni e documentazione, tradotte in lingua italiana, relative alla precedente scolarità (se esistente) o una dichiarazione del genitore attestante la classe o il tipo di Istituto frequentato;
- informare la *Commissione Intercultura* del nuovo arrivo;
- organizzare il primo incontro tra le famiglie e la Commissione;

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

- organizzare il primo incontro tra un docente, individuato dalla Commissione e incaricato dell'accoglienza per ogni Plesso, e il minore all'interno della nuova realtà scolastica.

1.b Materiali

- Moduli di iscrizione plurilingue
- Scheda di presentazione dell'Istituto, *brochure* plurilingue
- Modulistica varia

N.B. – Per l'iscrizione non deve essere richiesto il permesso di soggiorno, il certificato di residenza o altro che la attesti e altri documenti non previsti per i cittadini italiani.

- I minori stranieri privi di documentazione anagrafica, ovvero in possesso di documentazione irregolare o incompleta, hanno comunque diritto all'iscrizione.
- L'iscrizione scolastica del minore può essere richiesta solo da chi ne esercita la potestà genitoriale.
- Il genitore regolarmente soggiornante può utilizzare l'autocertificazione come i cittadini italiani.
- L'iscrizione scolastica non deve in nessun modo essere subordinata al versamento di quote chieste a vario titolo (assicurazione, contributi per le attività scolastiche ecc.).
- L'iscrizione deve essere in tutti i casi accettata e perfezionata. Nell'eventualità che le classi di tutti i plessi del Comprensivo abbiano superato il tetto consentito, il DS si attiva per trovare posto in una scuola vicina (Circ. USRL novembre 2013).

2. AREA COMUNICATIVO-RELAZIONALE (l'accoglienza dell'alunno e delle famiglie)

All'inizio dell'anno scolastico il Collegio Docenti nomina per ogni grado di ordine di scuola i docenti che costituiscono la *Commissione Intercultura*, con compiti decisionali, progettuali e organizzativi nell'ambito dell'educazione interculturale e dell'accoglienza degli alunni immigrati.

I membri della *Commissione Intercultura* appartenenti all'ordine di scuola che accoglierà l'alunno hanno il compito di:

- avviare la prima conoscenza della famiglia incontrando i genitori e l'alunno, alla

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

presenza del Dirigente scolastico e, se necessario, del mediatore culturale, durante il quale incontro vengono raccolte informazioni sulla biografia;

- esaminare la prima documentazione raccolta dalla segreteria all'atto dell'iscrizione;
- somministrare brevi prove d'ingresso all'alunno, funzionali a raccogliere le prime informazioni sulle competenze già acquisite nella precedente esperienza scolastica sulle abilità logico-matematiche, grafico-manipolative, di comprensione, di parlato e di produzione scritta;
- proporre la classe di inserimento, sulla scorta degli indicatori e dei criteri di assegnazione;
- predisporre schede di rilevazione della competenza linguistica ed, eventualmente, di altre abilità;
- promuovere l'attuazione di laboratori linguistici individuando risorse interne ed esterne (personale/spazi);
- predisporre una segnaletica multilingue sui muri e sulle porte della scuola;
- avviare la costituzione di un archivio d'Istituto per la raccolta di documenti, elaborati e strumenti didattici sull'Intercultura;
- stabilire contatti con Enti Locali, Servizi, Associazioni ed individuare figure idonee a svolgere il compito di mediazione culturale.

4. AREA EDUCATIVO DIDATTICA

4.a Criteri di assegnazione alla classe

I dati raccolti nelle fasi precedenti permettono di assumere decisioni in merito alla classe di inserimento secondo le indicazioni del DPR 31/08/'99 n. 394.

I minori stranieri soggetti all'obbligo scolastico vengono iscritti alla classe corrispondente all'età anagrafica, salvo che venga deliberata l'iscrizione ad una classe diversa, tenendo conto:

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

- dell'ordinamento degli studi del Paese di provenienza dell'alunno, che può determinare l'iscrizione ad una classe immediatamente inferiore o superiore rispetto a quella corrispondente l'età anagrafica;
- dell'accertamento di competenze, abilità e livelli di preparazione dell'alunno;
- del corso di studi eventualmente seguito dall'alunno nel Paese di provenienza;
- del titolo di studio eventualmente posseduto dall'alunno;
- della ripartizione degli alunni stranieri nelle classi evitando la costituzione di sezioni in cui risulti predominante la presenza di alunni stranieri e/o di alunni stranieri della stessa nazionalità;
- del necessario adattamento dei programmi di insegnamento in relazione al livello di competenza dei singoli alunni;
- dell'attivazione di corsi intensivi di lingua italiana e di sportelli di mediazione, anche attraverso intese con l'ente locale.

Per la scelta della sezione si tiene conto:

- del numero di alunni per classe;
- dell'equilibrio possibile fra il numero di alunni stranieri e quello degli alunni italofoni;
- della presenza di altri alunni che parlano la stessa lingua del neo iscritto e che possono diventare un utile supporto linguistico come mediatori o "Tutor". (In questo caso si deve comunque porre attenzione a non creare classi con predominanza di minori della stessa nazionalità);
- del livello di complessità e della presenza di altre situazioni problematiche (alunni DVA, alunni DSA, alunni BES, alunni ripetenti), aspetti significativi o dinamiche relazionali dei diversi gruppi classe.

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

La decisione sull'assegnazione a una classe viene accompagnata dall'individuazione di opportuni percorsi facilitati di inserimento, in base alle risorse interne ed esterne disponibili.

Per la **Scuola dell'Infanzia** è opportuno:

- inserire l'alunno gradualmente;
- avvalersi del gioco libero o del gioco guidato in piccoli gruppi;
- promuovere l'esplorazione, libera e guidata, dell'ambiente scuola;
- accompagnare e rinforzare, con brevi frasi, le diverse azioni svolte dal bambino;
- accompagnare le azioni dell'insegnante con un gesto e / o con un'immagine.

Per le **Scuole Primaria e Secondaria di I grado** è opportuno:

- preparare e predisporre la classe per l'accoglienza del nuovo alunno;
- ove possibile, dare avvio a un percorso di mediazione fra pari, individuare per ogni nuovo alunno straniero un compagno di classe che svolga la funzione di *tutor* ed a cui verranno riconosciuti, soprattutto nella secondaria, "meriti formativi";
- predisporre il "*Piano Personale Transitorio*" per ogni alunno neo arrivato.

Dal documento "Le linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri (febbraio 2014)"

"6.1 Attività per gli alunni neo-arrivati"

Per rispondere ai bisogni linguistici degli alunni stranieri non italofoeni l'esperienza consolidata ci dice che sono necessari tempi, strumenti, risorse di qualità. In particolare nella prima fase un intervento efficace dovrebbe prevedere circa 8-10 ore settimanali dedicate all'italiano L2 (circa due ore al giorno) per una durata di 3-4 mesi. I moduli intensivi iniziali possono raggruppare gli alunni non italofoeni di classi diverse e possono essere organizzati grazie alla collaborazione con gli enti locali e con progetti mirati.

... lo strumento essenziale per realizzare una partecipazione attiva è costituito dai laboratori linguistici che restano l'anello decisivo di tutto il sistema dell'integrazione.

... gli obiettivi di questa prima fase sono: la capacità di ascolto e produzione orale; l'acquisizione delle strutture linguistiche di base; la capacità tecnica di letto/scrittura ...

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
 PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
 Anno scolastico 2018/2019

CRITERI DI NON AMMISSIONE ALLA CLASSE

Fatto salvo il carattere prevalentemente diagnostico della valutazione nella fase dell'ingresso a scuola per gli alunni neo-arrivati, la valutazione iniziale coincide con la prima fase dell'accoglienza che vede gli insegnanti impegnati nella rilevazione delle competenze in ingresso per mezzo di diverse azioni: colloqui con familiari dell'alunno/a NAI; esame della documentazione scolastica del Paese di origine; somministrazione di prove oggettive in ingresso, prevedendo, qualora lo si ritenga necessario, l'intervento di mediatori linguistico-culturali.

Al momento dell'iscrizione, tuttavia, se l'alunno neo-arrivato risulti non possedere competenze, abilità e preparazione richieste in ingresso per l'iscrizione alla classe corrispondente al proprio anno di nascita e che possono essere accertati attraverso l'attribuzione dei livelli iniziali sulla base dei risultati delle prove oggettive di ingresso, lo stesso verrà retrocesso di un anno (si vedano le 6 scale esemplificative del **QCERL** in Allegato: *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue*).

CASISTICA

| | | |
|---|---|--|
| L'alunno NAI non ha mai frequentato la scuola di origine e ha 6/7 anni. | L'inserimento avviene nella classe prima della Scuola Primaria senza prove di ingresso. | Con predisposizione di <i>Piano Educativo Personalizzato</i> |
| L'alunno NAI non presenta discrepanza tra età e classe frequentata nel paese d'origine, documentata dai certificati scolastici. | L'inserimento avviene nella classe successiva a quella frequentata nel paese di origine, qualunque sia la lingua di scolarità. | Con predisposizione di <i>Piano Educativo Personalizzato</i> |
| L'alunno NAI presenta evidenti discrepanze tra età e livello di scolarità (mancanza di certificati scolastici o loro parziale sussistenza). | Il C.d.C. valuta la richiesta di iscrizione, subordinando l'assegnazione alla classe sulla base delle prove di ingresso ritenute a tal fine necessarie. | Il C.d.C. mette in atto strategie di accompagnamento finalizzate ad un regolare proseguimento degli studi. |
| L'alunno 14enne con | Inserimento in classe 3 [^] | Con predisposizione di <i>Piano</i> |

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
 PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
 Anno scolastico 2018/2019

| | | |
|------------------------------|---|--|
| meno di 8 anni di scolarità. | Secondaria di I grado | <i>Educativo Personalizzato</i> che favorisca il superamento dell'Esame di Stato e l'inserimento successivo nella scuola Secondaria di II grado. |
| Alunno 15enne | Inserimento in classe 1 [^] Secondaria di II grado | Con predisposizione di <i>Piano Educativo Personalizzato</i> ed eventuale percorso integrato con CTP per Licenza Media. |

4.b Monitoraggio degli apprendimenti

Periodicamente i Consigli di Classe e di Interclasse procedono all'accertamento dell'efficacia dei percorsi di alfabetizzazione organizzati a favore degli alunni neo arrivati, condividono le osservazioni svolte dai singoli docenti, individuano e verbalizzano eventuali modifiche e aggiornamenti del piano didattico personalizzato.

4.c Modalità di inserimento dei NAI nella classe

- L'insegnante in servizio accoglie il nuovo alunno e fornisce alcune prime informazioni organizzative (l'elenco del materiale, l'intervallo, le modalità di comunicazione, i colloqui ecc.).
- Per incoraggiare la comunicazione con la famiglia e con l'alunno NAI, i docenti di classe possono predisporre modulistica plurilingue, dizionari, testi bilingue, CD audio ecc.
- Alla prima accoglienza non viene data eccessiva enfasi attraverso attività straordinarie che potrebbero imbarazzare l'alunno neo arrivato ed ottenere l'effetto di farlo sentire maggiormente estraneo.

Il Team docenti, composto dagli insegnanti della classe di assegnazione:

- Favorisce l'integrazione nella classe, promuovendo attività di piccolo gruppo.
- Rileva i bisogni specifici d'apprendimento.
- Individua modalità di semplificazione/facilitazione linguistica per ogni disciplina.
- Valuta i tempi e le modalità di inserimento dell'alunno neo arrivato nelle attività di insegnamento della Lingua Straniera.
- Prevede l'eventuale utilizzo delle cedole librarie per progetti di scelta alternativa ai libri di testo nella Primaria, in comodato d'uso nella Secondaria.

IC “Cavalcanti” San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

Le attività dovranno essere svolte in piccoli gruppi di pari per favorire la socializzazione e sostenere l’approccio linguistico (gioco, attività ludica e di laboratorio nella Scuola dell’Infanzia, “tutoraggio” nella Primaria e nella Secondaria).

Nel primo anno di attività scolastica dell’alunno straniero neo arrivato, l’obiettivo sarà quello dell’apprendimento e del consolidamento della lingua italiana, cui dovranno essere destinati tempo e risorse umane, attraverso l’impostazione di un progetto specifico (laboratorio di L2) valorizzando anche la lingua e la cultura di origine.

In ottemperanza al comma 4 dell’art.45 del D.P.R. 394/1999, il Collegio Docenti stila e delibera un *Piano Personale Transitorio* sulla base delle competenze/conoscenze in ingresso e in itinere.

A tale scopo possono essere adottati specifici interventi individualizzati o per gruppi di alunni, per facilitare l’apprendimento della lingua italiana utilizzando, ove possibile, le risorse professionali della scuola. Il consolidamento della conoscenza e della pratica della lingua italiana può essere realizzato altresì mediante attivazione di corsi intensivi di lingua italiana sulla base di specifici progetti, anche nell’ambito delle attività aggiuntive di insegnamento per l’arricchimento dell’offerta formativa.

A inizio anno scolastico viene approvata dal Collegio Docenti la *Delibera per la Valutazione degli alunni NAI* che sospende per un periodo transitorio la valutazione su prove e criteri standard e si concentra maggiormente sui risultati raggiunti dall’alunno neo-iscritto, tenendo conto del suo livello di partenza nell’italiano L2 e nelle altre discipline (vd. Allegato *Piano Personale Transitorio*).

Il Collegio Docenti delega, quindi, i Consigli di Classe interessati a individuare adeguate forme di modifica dei programmi di insegnamento, anche alla luce dell’esperienza svolta da altre scuole, come:

- la temporanea esclusione dal curriculum delle discipline che presuppongono una specifica competenza linguistica, sostituendole con attività di alfabetizzazione o consolidamento linguistico;
- la semplificazione di alcuni obiettivi e contenuti disciplinari, per consentire l’acquisizione dei livelli minimi richiesti;
- la stesura di una programmazione individualizzata che verte su unità di apprendimento più consone alla formazione dell’alunno (PSP).

IC “Cavalcanti” San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

4.d Valutazione

Per quanto attiene alle modalità di valutazione e di certificazione degli alunni stranieri, in particolare dei neo-arrivati, si fa riferimento a quanto espresso nelle Linee guida per l'accoglienza e l'integrazione degli alunni stranieri emanate dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca Dipartimento per l'Istruzione - Direzione Generale per lo studente – Ufficio per l'integrazione degli alunni stranieri (Circolare ministeriale n° 24 del marzo 2006).

Il Consiglio di Classe, in collaborazione con docenti L2 e, se presenti, mediatori culturali, predispone un adeguato intervento scolastico di sviluppo, supporto e potenziamento delle abilità linguistiche dell'alunno e ne declina metodi, strategie e strumenti.

Nel caso che gli alunni stranieri abbiano una buona conoscenza di una lingua comunitaria, essa, almeno per un primo tempo, potrà essere utilizzata come lingua veicolare per l'acquisizione dei contenuti e l'esposizione degli stessi, negli ambiti che lo rendano possibile.

I Consigli di Classe possono adottare criteri specifici per la valutazione degli alunni stranieri di recente immigrazione, particolarmente svantaggiati per la scarsa comprensione della lingua italiana, decidendo di esprimere valutazioni solo nelle materie pratiche meno legate alla lingua (scienze motorie, educazione musicale e artistica, matematica e, in alcuni casi, lingua straniera).

Il lavoro svolto dagli alunni nei corsi di alfabetizzazione (valutato in classe con prove pratiche e orali predisposte dal docente L2 e concordate con l'insegnante curricolare) è parte integrante della valutazione di italiano, così come di quella delle materie i cui contenuti vengono affrontati nel percorso di sostegno linguistico.

Al termine del primo quadrimestre, in sede di scrutinio, i docenti delle altre materie, se non hanno ancora potuto valutare l'alunno, scrivono nello spazio relativo alla propria area disciplinare la dicitura “*In corso di prima alfabetizzazione*”. Questi docenti, quando lo ritengono opportuno, possono programmare, in accordo col Consiglio di Classe, un iniziale approccio alle loro discipline. Ne individuano semplificati nuclei tematici, considerati irrinunciabili per il raggiungimento degli obiettivi minimi programmati, e procedono ad una prima acquisizione di elementi di valutazione.

Se l'inserimento dell'alunno straniero di prima immigrazione avviene verso la fine dell'anno scolastico e non consente al Consiglio di Classe in un tempo sufficiente di acquisire una valutazione, i docenti possono annotare sul documento di valutazione enunciati di questo tipo:

IC “Cavalcanti” San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

- *“La valutazione non viene espressa in quanto l’alunno si trova nella fase di alfabetizzazione in lingua italiana” (prima fase di alfabetizzazione).*
- *“La valutazione espressa si riferisce ad un percorso di apprendimento disciplinare facilitato e semplificato, in quanto l’alunno si trova nella fase di alfabetizzazione in lingua italiana” (seconda fase di alfabetizzazione).*

Al termine del percorso complessivo del ciclo d’istruzione, il Consiglio di Classe accerta il conseguimento di tutti gli obiettivi minimi programmati. In ogni caso, la valutazione finale si riferisce agli obiettivi trasversali prefissati come di possibile raggiungimento e deve tener conto di impegno, partecipazione e progressione nell’apprendimento.

4.e Esame di Stato

La normativa attuale prevede che, in sede di esame conclusivo del primo ciclo d’istruzione, tutti gli alunni con Bisogni Educativi Speciali, inclusi quelli stranieri, svolgano le stesse prove scritte dei compagni utilizzando gli stessi strumenti consentiti alla classe. Il Collegio Docenti può stabilire criteri individualizzati per la conduzione del colloquio orale. La prova nazionale e la relativa griglia di correzione sono le stesse previste per tutti i candidati.

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

Scheda informativa di rilevazione dati

PlessoScuola Classe

Alunna/o Data di nascita

Stato di nascita dell'alunno

Stato di nascita dei genitori(padre)(madre)

Data di arrivo in Italia(padre)(madre)

Titolo di studio(padre)(madre)

Lavoro dei genitori(padre)(madre)

Numero di componenti del nucleo familiare

Sorelle/ fratelli:

..... età scuola/classe data arrivo in Italia

..... età scuola/classe data arrivo in Italia

..... età scuola/classe data arrivo in Italia

..... età scuola/classe data arrivo in Italia

..... età scuola/classe data arrivo in Italia

Vive in Italia da

Inizio frequenza scolastica in Italia

Lingue conosciute

Lingua prevalentemente usata in famiglia

Altre lingue usate in famiglia

Scolarizzazione pregressa (scuole frequentate e per quanti anni)

.....

.....

Percorso migratorio (da quali Paesi, italiani e non, proviene?)

.....

Progetto migratorio (La famiglia intende rimanere in Italia, trasferirsi in altri Paesi, città, tornare nel Paese d'origine)

.....dell'età

anagrafica? (se no, indicare il motivo)

.....

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

Scheda di osservazione

Plesso

Scuola Classe

Alunna/o

Competenze linguistiche

Conoscenza della **lingua d'origine**

orale: descrizione del livello

scritta: descrizione del livello

Conoscenza della **lingua italiana**

orale: descrizione del livello

scritta: descrizione del livello

Competenze extralinguistiche

Schema corporeo

Lateralizzazione

Topologia

Motricità fine

Orientamento spaziale

Orientamento temporale.....

Sequenze

Ritmi

Percezione visiva

Attenzione

Capacità mnemoniche.....

Competenze relazionali

Rapporto con i pari

Rapporto con gli adulti:

insegnanti

facilitatori

mediatori

personale ausiliario

Integrazione nella classe

Interesse, motivazione all'apprendimento

Scheda di valutazione del primo quadrimestre
Percorso di alfabetizzazione in italiano-L2

Plesso

Scuola *Classe*

Alunna/o

| OBIETTIVI | VALUTAZIONE |
|---|-------------|
| Comprende ed utilizza espressioni di uso quotidiano: | |
| Comprende ed utilizza frasi semplici tese a soddisfare bisogni di tipo concreto: | |
| Presenta se stesso e gli altri: | |
| Interagisce su temi di carattere personale (dove abita, le persone che conosce, le cose che possiede, gli hobby,...): | |
| Produce un testo scritto semplice, comprensibile, anche se con alcuni errori: | |
| Conosce ed usa alcune regole grammaticali: | |

LETTERA DI BENVENUTO

RIVOLTA AGLI ALLIEVI STRANIERI NEO ARRIVATI

BENVENUTO nella Scuola _____ !!

Caro/a.....,

siamo felici di incontrarti e accoglierti nella nostra comunità.

Sappiamo che parli ancora poco la nostra lingua e, purtroppo, anche noi non conosciamo la tua, e quindi a volte non ci capiremo subito e potrà essere anche difficile comunicare, ma questo non ci deve spaventare.

Col tempo impareremo a comprenderci e a conoscerci sempre meglio.

Noi abbiamo fiducia in te e ci impegniamo a farti sentire subito partecipe della vita della classe: pian piano troveremo insieme le parole per sapere qualcosa di più di noi e scambiarcì esperienze, emozioni e conoscenze.

Giorno per giorno, imparerai cose nuove ed interessanti nei diversi momenti di studio e avrai tante soddisfazioni nelle ore che passi insieme con noi.

Siamo certi che **INSIEME** potremo fare un bel cammino, che ci porterà a crescere e diventare persone migliori!

Buon inizio e...

tutti insieme Buon Lavoro!

Il Dirigente Scolastico,
i tuoi insegnanti e i tuoi compagni

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

ALBANESE

Mirë se erdhët në shkollën _____

I\E dashur.....

Jemi shumë të lumtur të njohim e të mirpresim midis neshë. E dimë që nuk e flet akoma mirë gjuhën tonë dhe ne fatkeqsisht nuk flasim gjuhën tënde, kështu që mund të ndodh mos të kuptohemi shumë mirë fillimisht e mund të jetë e vështirë për ne të komunikojmë, por kjo gjë nuk duhet të na trëmbi.

Me kalimin e kohës do të kuptohemi e do të njihemi më mirë.

Ne kemi besim tek ti kështu që do të përpiqemi të bëjmë të pamundurën që ti të ndjehesh aktiv në jetën e klasës: sëbashku e me durim do ti gjejmë fjalët që ti të njohësh diçka më shumë nga ne dhe gjithashtu të shkëmbejmë eksperiencë emocionale dhe njohuri

Ditë për ditë do mësosh gjëra të reja dhe interesante e do të keshë shumë kënaqësi në orët që do të kalojmë sëbashku.

Jemi të sigurt që sëbashku do të ndjekim rrugën e duhur, rrugë që do të na ndihmoj të rritemi e të bëhemi njerëz të aftë.

Fillim të mbarë dhe.....
Punë të mbarë për të gjithë!

Drejtori i shkollës,
Mësuesit dhe shokët e klasës

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

ARABO

مرحباً في المدرسة !! _____

أهزائنا

نحن سعداء لمقابلتكم وللترحيب بكم في جاليتنا.
نعرف بأنكم ما زلتم تتكلمون لغتنا قليلاً ، ولسوء الحظ أيضاً نحن لا نعرف لغتكم، ولذا
لا نفهم بعضنا البعض أحياناً ، و يصبح صعباً أيضاً الإتصال، لكن هذا لا يدينا للقلق.

مع الوقت سنتعلم على فهمنا وعلى تعرفنا بشكل أفضل دائماً.
عندنا ثقة فيكم و سنبدل كل جهدنا لجعلكم تشاركون في حياة القسم : شيئاً فشيئاً سنجد
سوية الكلمات لمعرفة أشياء كثيرة حولنا ولتبادلنا تجارب و احساسيس .

يوم بعد يوم، سنتعلمون أشياء جديدة و مهمة في لحظات مختلفة من الدراسة و سيكون
عندكم العديد من الرضا في الساعات التي تمرّ سوية معنا.

لكن متأكدين بأنه سوية سنستطيع جعله مساراً جميلاً، الذي سيمكننا من النمو أكثر وأن
نصبحوا أفضل الناس!

بداية جيّدة و.....
كلنا سوية شغل جيّد!

مدير المدرسة
المعلمون والرفاق

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

BANGLA (Lingua ufficiale Bangladesh)

-----আমাদের স্কুলে আগমন, শুভ হোক।

জনাব \জনাবা -----,

আমাদের সবার মাঝে তোমার এ আগমনকে স্বাগতম জানাই।
এ কথা সত্য যে সবার জন্য নূতন দেশে নূতন ভাষা শেখা অনেক কঠিন কিন্তু এ বিষয়ে ভয়ের কিছু নেই। সময়ের সাথে সাথে একত্রে আমরা সব কিছুই শিখতে পাব।
সবাই মিলে ধীরে ধীরে ভালোবাসা, ধৈর্য, বন্ধুত্ব সহকারে লেখা-পড়া আর খেলাধুলার মাধ্যমে সব প্রতিবন্ধকতা অতিক্রমে সক্ষম হব।
এ ভাবেই আমরা শিখব একে অপরের প্রতিটি বিষয়ে, যা সহজ করবে আমাদের স্কুলের শিক্ষা গ্রহণ কালীন সময়ে সব ধরনের শিক্ষা গ্রহণের ক্ষেত্রে।

আমাদের সাথে এ আগমন ও লেখা-পড়ার সময়
শুভ হোক এ কামনায়

স্কুল পরিচালক \ পরিচালিকা
শিক্ষক, শিক্ষিকীকা এবং শিক্ষার্থীরা

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

FILIPPINO

MABUTING PAG-DATING sa Paaralan.....!!

Mahal na.....!!

Kami po ay masayang makipag-kita at kup-kupin kayo sa aming komunidad.

Alam po namin na hindi pa ninyo gaanong kilala ang aming wika, at pati kami, hindi namin alam ang inyong wika, kaya't kung minsan hindi tayo kaagad nag-kakaintindihan, at mahirap natin ipaalam ang gusto natin sa isa't-isa, nguni't ito ay hindi dapat ikakatakot o hadlang sa atin.

Balang araw, matutuhanan din natin na mag-kaintindihan.

Mayroon kaming tiwala sa inyo at kayo po ay aming tutulongang masanay sa gawain ng klase: Dahan-dahan, makikilala din natin ang isa't-isa at malalaman natin ang mga ating karanasam, ang kalooban at ang mga kaalaman.

Matututo po kayo ng mga bago at nakaka-akit na bagay sa araw-araw na inyong pagaaral

at sa panahong kayo ay mananatili sa amin.

Masisigurado namin na kung tayo ay mag-kaisa, magkakaroon tayo ng magandang kinabukasan at magiging mas-magaling na tao.

**Magandang pag-uumpisa at
Magaling na gawain para la ating lahat !**

**Ang inyong Punong Guro,
ang inyong mga guro at mga
kasama sa paaralan**

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

FRANCESE

Bienvenu à l'école !!!

Cher élève...

Nous sommes heureux de te connaître et de t'accueillir dans notre communauté. Nous savons que tu ne parles pas encore notre langue et, malheureusement nous ne connaissons pas non plus la tienne, par conséquent, nous aurons parfois des difficultés à nous comprendre et se sera difficile de communiquer, mais cela ne doit pas nous effrayer.

Avec le temps nous apprendrons à nous comprendre et à mieux nous connaître . Nous avons confiance en toi et nous nous engageons à t'intégrer dans la vie de la classe : petit à petit nous trouverons ensemble les paroles pour apprendre des choses nouvelles sur nous et pour s'échanger expériences, émotions et connaissances. Jous après jour , tu apprendras des choses nouvelles et intéressantes durant ton apprentissage scolaire et tu éprouveras tant de satisfactions à passer du temps avec nous à l'école.

Nous sommes sûrs qu' ENSEMBLE nous pourrons faire un beau parcours qui nous amènera à grandir et à devenir des personnes meilleures.

En vous souhaitant un Bon Début et
Bon Travail à tous !

Ta, Ton Conseiller d'éducation,
tes enseignants et tes copains de classe

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

INGLESE

Welcome to the _____ school

Dear _____

We are happy to meet you and also to receive you in our community.

We know that you don't speak very well our language and unfortunately we don't speak your language too ,so for this reason sometimes we may not understand each other and it may be difficult for us to communicate ,but this fact shouldn't scare us.

Time will help us to know and to understand each other better.

We trust in you and so we'll do everything we can to introduce you in the class as fast as possible :little by little together will find the way to get to know more things about us and to exchange experiences ,emotions and knowledges.

Day after day you will learn new and interesting things during the studies and you will be also satisfied for the time that you'll spend with us.

We are sure that TOGETHER will find the right way, wich will help us to grow and to become better persons.

Good start and...
Good work for all of us

Your principal,
Your teachers and class mates

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

RUMENO

Bine ai venit în școala noastră

Stimatul/a

Suntem bucuroși să te întâlnim și să te primim în comunitatea noastră.

Știm foarte bine că vorbești puțin limba noastră, dar, cu părere de rău, nici noi nu cunoaștem limba ta, de aceea, câte odată, s-ar putea să nu ne înțelegem foarte bine.

Dar aceasta nu trebuie să te îngrijoreze. Cu timpul ne vom cunoaște și ne vom înțelege

mai bine.

Noi avem încredere în tine și pentru aceasta ne vom strădui să depunem toate forțele,

ca tu să te simți bine și să participi în viața clasei noastre.

Încetul cu încetul vom găsi cuvintele potrivite, pentru ca să ne putem să ne cunoaștem mai bine prin deprinderile și emoțiile noastre.

Zi de zi vei învăța ceva nou și interesant, vei fi satisfăcut împreună cu noi în momentele cele mai frumoase a clasei noastre.

Suntem încrezuți de faptul, că împreună vom putea să construim o viață fericită, care

te va ajuta să crești împreună cu noi și să poți să devii o persoană excelentă.

Într'un cîas bun

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

RUSSO

Добро пожаловать в нашу школу

Дорогой друг

Мы очень рады встретить и принять тебя в наше общество.

Догадываемся о том, что ты мало говоришь на нашем языке, но, к сожалению и мы не знаем твоего языка. Незнание языка создаёт трудности в понимании, но это не должно тебя тревожить.

Со временем научимся понимать друг друга лучше.

Мы верим в тебя и поможем внедриться как можно лучше в наше общество, чтобы суметь активно участвовать в жизни класса: вместе найдём нужные слова, чтобы обменяться нашими эмоциями и навыками.

День за днём будешь изучать что-то новое и интересное. Жизненные моменты будут тебя радовать и удовлетворять, находясь вместе с нами.

Мы уверены, что ты преодолеешь этот сложный жизненный момент и думаем, что сможем создать для тебя уют и тепло, которое поможет тебе расти, чтобы стать достойной личностью.

В добрый час и хорошего начала

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

SERBO-CROATO

DOBRODOŠLI u školu _____ !!

Dragi/a.....
sretni smo što smo te upoznali i što te možemo prihvatiti u našoj školskoj zajednici.
Znamo da još uvijek malo govoriš naš jezik, i da nažalost mi neznamo tvoj jezik, to ponekad može dovesti do nesporazuma i teškoća u komuniciranju, međutim netrebaš se plašiti. Vremenom ćemo se upoznati i naučiti kako da se međusobno bolje razumijemo.
Vjerujemo u tebe i u isto vrijeme se obavezujemo da te što više uključimo u život razreda, tako što ćemo zajedno polako naći riječi koje nas približavaju i koje omogućuju bolju međusobnu razmjenu iskustva, emocija, i saznanja.
Svakog dana ćeš naučiti nove interesantne stvari i biti ćeš zadovoljan/a vremenom provedenim u našoj zajednici.
Sigurni smo da ZAJEDNO možemo rasti i napredovati u cilju da **postanemo** bolje osobe.!

**Dobar početak i...
zajednički Dobar Rad!**

Direktor Škole,
nastavnici i tvoji Školski drugovi

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

SPAGNOLO

BIENVENIDA en la escuela_____!!

Querido/a.....,

somos felices de encontrarte y acogerte en nuestra comunidad.

Sabemos que todavía hablas poco nuestra lengua y desgraciadamente, nosotros no conocemos la tuya, entonces, a veces no nos entenderemos rápidamente y también podrá ser difícil comunicar, pero esto no nos tiene que espantar.

Con el tiempo aprenderemos a comprendernos y ha conocernos siempre mejor.

Nosotros tenemos confianza en ti y nos empeñamos a hacerte participar enseguida de la vida del salón: poco a poco hallaremos juntos las palabras para conocernos y intercambiarnos experiencias, emociones y conocimientos.

Día a día, aprenderás cosas nuevas e interesantes en los momentos de estudio y tendrás tantas satisfacciones en las horas que pasaremos juntos.

Somos ciertos que JUNTOS podremos hacer un buen camino, que nos llevará a crecer y a ser personas mejores!

Buen inicio y...
Todos juntos Buen trabajo!

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

TAMIL - Lingua diffusa nel Tamil Nadu (India meridionale) e in Sri Lanka

சின்புள்ள

சிப்ப நூங்கல் சேர்ந்து பளகத் தொவங்கிறோம்.
ஆரம்பத்தில் மொடி தெரியாததால் கொந்தம் கடிதமாகத்,
நான் அருங்கும், நாட்க்கள் செவ்வச் செவ்வ கொந்தம்
கொந்தமாக, சேர்ந்து படிக்க, சேர்ந்து விலையாட சுகமாக
வரும்.
நாட்க்கள் செவ்வச் செவ்வ உங்களுடய பளக்கிற்கும்
உங்களுடய பாக்கிற்கும் தெரிய உரும் அப்பொது
சேர்ந்து வேலைகள் செய்வதார்க்கு அவருவக அருங்கும்.

உங்களை அன்புடன் அழைக்கிறோம்
சிப்பார்க்கு பாடசாலை அதிகாரி, ஆசிரியர்,
மாணவர்கள்.

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

TURCO

Sevgili,
senin ile tanıştığımız için ve seni aramıza, topluluğumuza almaktan çok mutluyuz.
Henüz dilimizi fazla bilmediğini biliyoruz ve ne yazık ki biz de seninkini bilmiyoruz,
böylece, ara sıra birbirimizi hemen anlayamayabiliriz ve anlaşmakta zorluk
çekebiliriz, fakat bu durumdan korkmamamız lazım. Zaman geçtikçe birbirimizi
anlamayı ve tanımayı elbet öğreneceğiz.
Biz sana güveniyoruz ve bir an önce sınıf hayatına katılman için elimizden geleni
yapacağız: yavaş yavaş birbirimizi daha iyi tanımak, tecrübelerimizi, duygularımızı,
bilgilerimizi karşılaştırmak için kelimeleri bulacağız.
Gün geçtikçe, farklı çalışmalar esnasında yeni ve ilginç şeyler öğreneceksin ve
bizimle beraber geçirdiğin saatlerden çok memnun olacaksın.
Eminiz ki, bizleri geliştirmeye ve daha iyi insanlar olmaya götürecek doğru yolu
BERABER izleyebileceğiz.

Sana iyi bir başlangıç diliyoruz ve...

Hep beraber İyi Çalışmalar!

Okul Müdürün,
öğretmenlerin ve okul arkadaşların

IC "Cavalcanti" San Giuliano Milanese
PROTOCOLLO ACCOGLIENZA ALUNNI STRANIERI
Anno scolastico 2018/2019

URDU (Lingua ufficiale Pakistan)

طالب علم (سٹوڈنٹ)

ہم آپ کو اپنے سکول میں فوش آمدید
کہتے ہیں۔ ہم جانتے ہیں کہ زبان سیکھنا
بہت مشکل ہے۔ مگر اس میں ڈرنے کی کوئی
بات نہیں ہے۔ ہم ایک ساتھ مل کر پیار و محبت
اور دوستی کے ساتھ پڑھ کر اچھی زبان بول سکتے
ہیں زبان کی کمی پوری کر سکتے ہیں ہم ایک دوسرے
سے سیکھ سکتے ہیں اور سکول میں اچھا وقت گزاریں گے

ہم آپ کو اپنے سکول میں آمدنی کے لیے خوش آمدید
کہتے ہیں۔

آپ کیلئے نیک خواہشات
ڈاکٹر جیلو، استاد اور طالب علم